Организация Объединенных Наций S/PV.3912



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят третий год

3912-е заседание

Четверг, 30 июля 1998 года, 12 ч. 20 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Лавров . . . . (Российская Федерация)

Члены:	Бахрейн	г-н Буаллай
	Бразилия	г-н Вали
	Китай	г-н Цинь Хуасунь
	Коста-Рика	г-жа Инсера
	Франция	г-н Дежамме
	Габон	г-н Эссонге
	Гамбия	г-н Джейн
	Япония	г-н Овада
	Кения	г-н Мвамбиа
	Португалия	г-н Монтейру
	Словения	г-н Тюрк
	Швеция	г-н Лиден
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джереми Гринсток
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Содерберг

Повестка дня

Положение в Грузии

Доклад Генерального секретаря о положении в Абхазии, Грузия (S/1998/647 и Add.1)

98-85638.R

Заседание открывается в 12 ч. 20 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Грузии

Доклад Генерального секретаря о положении в Абхазии, Грузия (S/1998/647 и Add.1)

Председатель: Я хотел бы проинформировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Грузии и Германии с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой и с согласия Совета я предлагаю пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

От имени Совета я приветствую министра иностранных дел Грузии Его Превосходительство г-на Ираклия Менагаришвили.

По приглашению Председателя г-н Менагаришвили (Грузия) занимает место за столом Совета; г-н Хенце (Германия) занимает место, отведенное для него в зале Совета.

Председатель: Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря о положении в Абхазии, Грузия, документы S/1998/647 и Add.1.

Членам Совета представлен также документ S/1998/699, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Францией, Германией, Российской Федерацией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы также обратить внимание членов Совета на следующие другие документы: S/1998/649, S/1998/650, S/1998/655 и S/1998/660, письма Постоянного представителя Грузии при Организации Объединенных Наций от 15, 15, 16 и 17 июля 1998 года, соответственно, на имя Председателя Совета Безопасности; и S/1998/645, письмо Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 14 июля 1998 года на имя Генерального секретаря.

Первый оратор в моем списке - министр иностранных дел Грузии Его Превосходительство г-н Ираклий Менагаришвили, которому я предоставляю слово.

Г-н Менагаришвили (Грузия) (говорит по-английски): Для меня высокая честь выступать перед членами Совета Безопасности.

Прежде всего я хотел бы выразить нашу благодарность Организации Объединенных Наций, Совету Безопасности, Российской Федерации в качестве содействующей стороны и группе друзей Генерального секретаря за энергичные усилия по достижению всеобъемлющего политического урегулирования конфликта в Абхазии. В этой связи хочется особо отметить личные усилия Его Превосходительства г-на Кофи Аннана и его Специального представителя г-на Ливиу Боты. Мы также благодарны Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) за ее активное участие в мирном процессе.

Вот уже на протяжении пяти лет вместе с Организацией Объединенных Наций и Советом Безопасности мы ищем мирные пути урегулирования конфликта в Абхазии, Грузия. На протяжении пяти лет вопрос об урегулировании в Абхазии обсуждается в Совете. На протяжении пяти лет международное сообщество выделяет огромные средства на мониторинг ситуации в Абхазии, а также на оказание гуманитарной помощи тем, кто пострадал в результате конфликта.

К сожалению, несмотря на все эти усилия, мы должны признать, что по-прежнему преждевременно говорить о серьезном прогрессе. Кроме того, последние трагические события в Гальском районе ясно показали, что мирный процесс переживает критически важный этап и требует новой и,

возможно, нетрадиционной оценки нынешней ситуации.

Последние события вряд ли дают нам основания для оптимизма, и мне кажется, что эта ситуация объективно отражена в докладе Генерального секретаря. Несмотря на конкретные предложения грузинской стороны, занимаемая абхазским руководством непримиримая позиция пока не позволяет достичь соглашения о политическом статусе Абхазии, и судьба примерно 250 000 беженцев и перемещенных лиц по-прежнему остается нерешенной. Неясно, когда эти обездоленные люди смогут вернуться в свои дома, с учетом того, что абхазские сепаратисты продолжают свои попытки узаконить демографические изменения, происшедшие в результате конфликта.

Такова мрачная реальность, с которой мы сталкиваемся. Все мы испытали надежду, когда благодаря нашим усилиям и по личной инициативе Генерального секретаря начались женевские переговоры под руководством Организации Объединенных Наций и с участием Российской Федерации в качестве содействующей стороны, ОБСЕ и членов группы друзей Генерального секретаря.

К сожалению, развитие событий в Гальском районе в мае 1998 года также поставило под сомнение женевский мирный процесс. Чтобы создать объективное впечатление о событиях в Гальском районе, я представлю вашему вниманию лишь несколько фактов.

Развертывание Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) и миротворческого контингента Российской Федерации в зоне конфликта вселило надежду в беженцев и перемещенных лиц и способствовало процессу их возвращения. К маю 1998 года около 50 000 перемещенных лиц по собственной инициативе вернулись в Гальский район. Международные гуманитарные организации истратили несколько миллионов долларов на восстановление домов для возвращающихся и удовлетворения их самых насущных потребностей, с тем чтобы расселить возвращающихся в Гальском районе и ускорить процесс их репатриации.

Для стабилизации ситуации в Гальском районе и ускорения процесса организованного возвращения населения 24 октября 1997 года и 28 апреля 1998 года участники встречи на высшем уровне Содружества Независимых Государств (СНГ) приняли решение о расширении деятельности миротворческих сил СНГ и о дополнительных мерах по улучшению положения в сфере безопасности в этом районе.

Возвращение беженцев и обеспечение гарантий их безопасности также были на повестке дня женевских переговоров. Несмотря на все эти меры, абхазский сепаратистский режим продолжал проводить свою политику террора против населения Гальского района. В результате односторонних мер по изменению территориальных границ района площадь Гальского района была искусственно уменьшена вдвое по сравнению с его нормальными размерами. Карательные операции в районе стали систематическими. В целом в течение пяти последних лет жертвами такого насилия стали примерно 1200 человек.

Последняя карательная операция была проведена 20 мая 1998 года. В тот день на рассвете в результате халатности со стороны миротворческих сил около 1000 боевиков были введены в Гальский район. Сепаратисты грабили мирное население, грабили семьи и поджигали дома. Тех, кто осмеливался сопротивляться, убивали на месте. Доходило даже до того, что трупы убитых выдавали за большой выкуп. В результате этой варварской операции бóльшая часть населения была вновь изгнана из своих домов.

Лишь энергичные усилия моего правительства позволили предотвратить втягивание Грузии в полномасштабную войну. Однако итоги этих событий поистине трагичны. За период с 20 мая в Гальском районе более 60 мирных граждан были убиты и свыше 40 000 были изгнаны из своих домов. Были сожжены или уничтожены свыше 1400 домов. Следует подчеркнуть, что массовое разрушение домов достигло своего апогея после заключения соглашения о прекращении огня. Самым непростительным фактом является то, что вместе с жилыми домами были разрушены также здания административных структур, что говорит о подлинных целях участников этих акций - устранить возможность возвращения беженцев. Были также сожжены или полностью уничтожены дома, восстановленные силами международного сообщества.

К сожалению, насилие по-прежнему сохраняется в регионе. Нападения на деревни, расположенные на левом берегу Ингури, похищения с целью выкупа, казни и другие серьезные преступления происходят здесь ежедневно. Как бы ни были трагичны результаты этого насилия, нас беспокоит тот факт, что абхазская сторона по-прежнему отказывается выполнять свои обязательства в отношении безоговорочного возвращения беженцев, изгнанных в ходе майских событий, как предусмотрено в соглашении от 25 мая 1998 года. Все это является не чем иным, как продолжением политики "этнической чистки" и попыткой узаконить ее результаты.

После достижения 25 мая договоренности о прекращении огня и разведении сил главной целью для нас было и остается поддержание мирного процесса. В этой связи исключительное значение имеют проведение следующего раунда женевских переговоров в рамках совместных усилий Специального представителя Генерального секретаря, Российской Федерации в качестве содействующей стороны и друзей Генерального секретаря и уже достигнутые договоренности по ряду вопросов.

В то же время женевская встреча, равно как и анализ последних событий в Абхазии, вскрыли проблемы, требующие своевременного решения - в противном случае у мирного процесса не будет шансов на успех. Следует отметить, что карательные операции проводились в 12-километровой зоне безопасности, контролируемой миротворческим контингентом. Это ясно указывает на ненадежность механизма режима прекращения огня в зоне конфликта.

К сожалению, наши предложения о расширении мандата и функций операции по поддержанию мира были категорически отвергнуты абхазской стороной, а международные организации и другие участники мирного процесса не проявили необходимой требовательности в ходе принятия такого важного решения.

Иностранные наемники активно участвуют в актах насилия, совершаемых в отношении грузинского населения. Этот факт - еще одно свидетельство наличия острой проблемы, связанной с незаконным притоком оружия и иностранцев в зону конфликта. К сожалению, даже наших совместных усилий, направленных на урегулирование этого вопроса, недостаточно.

События в Гальском районе показали, что главная проблема, которую мы должны решить - обеспечение безопасности, ибо эта проблема серьезно затрагивает как возвращенцев, так и персонал Организации Объединенных Наций и других международных организаций. Трагические события в Гальском районе указывают на то, что без создания прочных механизмов обеспечения безопасности для возвращенцев будет невозможно даже начать новый этап репатриации. Пришло время подумать о задействовании таких механизмов, которые делали бы невозможным проведение карательных операций и содействовали бы предотвращению пыток, грабежей, захвата заложников и убийств. В этих целях мы предлагаем, в частности, создать в Гальском районе временную совместную администрацию и систему патрулирования под ее эгидой.

Еще одной серьезной проблемой является широкомасштабное минирование. Без всеобъемлющих мер по разминированию гарантировать безопасность практически невозможно.

К сожалению, абхазская сторона отвергает эти предложения, что показывает лживость их заявлений о готовности содействовать возвращению беженцев.

Мы осуждаем любые действия, направленные против гражданского населения, миротворческих сил и персонала Организации Объединенных Наций в зоне конфликта. Мое правительство примет все возможные меры по борьбе с такими действиями. В то же время мы считаем, что без международных усилий и конкретных шагов со стороны Организации Объединенных Наций эту проблему решить невозможно. Мы считаем, что необходимо создать механизм кризисного урегулирования в зоне конфликта. Одним из элементов такого механизма могло бы быть подразделение охраны Организации Объединенных Наций. В этой связи я хотел бы вновь заявить о нашей поддержке предложения Генерального секретаря о создании такого подразделения.

Я убежден в том, что женевский процесс должен стать более жизнеспособным, если мы

хотим решить вопрос о политическом статусе Абхазии при полном уважении территориальной целостности Грузии, как неоднократно подтверждалось Советом Безопасности. В то же время мы не должны соглашаться ни на какую увязку переговоров о политическом статусе Абхазии с возвращением беженцев, за что выступала и продолжает выступать абхазская сторона. Я повторяю: мы не должны допустить, чтобы сотни тысяч людей были заложниками политических переговоров.

Эффективность механизма урегулирования конфликта в значительной степени зависит от наблюдения за положением в области прав человека. Мы должны учитывать тот факт, что Отделение по правам человека в Сухуми - часть МООННГ и что его функции являются одним из аспектов мирного процесса. События в Гальском районе ясно показали, что Отделение по правам человека нуждается в изменениях и серьезном укреплении.

Все эти факты убеждают нас в том, что мирному процессу необходим новый импульс, прежде всего для того, чтобы решить проблему невыполнения абхазской стороной требований международного сообщества. Вызывает озабоченность то, что сепаратисты чувствуют себя довольно уверенно перед лицом простых упреков и бесконечных увещеваний в ответ на их полное игнорирование резолюций Совета Безопасности, решений будапештской и лиссабонской встреч ОБСЕ на высшем уровне и соглашений, подписанных сторонами. Я убежден в том, что полномочия, авторитет и престиж Совета Безопасности являются единственной гарантией того, что постоянное нарушение абхазской стороной договоренностей не останется безнаказанным.

В заключение позвольте мне передать обращение Президента Грузии Э.А. Шеварднадзе, призывающего международное сообщество принять на данном этапе решение, отвечающее устремлениям Совета Безопасности, отражающее реальное положение в зоне конфликта и содержащее соответствующие оценки и выводы. Такая резолюция должна отличаться от предыдущих 18 документов, способствовать смягчению напряженности, придать новый импульс процессу переговоров и содействовать тем самым их активизации и успешному завершению.

Я твердо убежден в том, что решение, которое примет Совет Безопасности сегодня, будет соответствовать этому призыву.

Председатель: Следующим оратором в моем списке значится представитель Германии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Хенце (Германия) (говорит по-английски): Германия, будучи членом группы друзей Генерального секретаря по Грузии, полностью поддерживает и приветствует проект резолюции, находящийся сегодня на рассмотрении Совета. Это объясняется прежде всего тем, что данный проект резолюции содержит ряд важных сигналов, которые адресованы непосредственно сторонам и в которых отражены наша серьезная озабоченность и ощущение необходимости срочного принятия мер в связи с нестабильностью политической ситуацией в Абхазии, Грузия, и прилегающих к ней районах; судьбой тысяч людей, которые были вынуждены недавно покинуть свои дома; отсутствием существенного прогресса в направлении политического урегулирования; сохраняющейся опасностью, с которой сталкиваются на местах персонал Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии и миротворцы сил Содружества Независимых Государств (СНГ).

Позвольте мне остановиться на сигналах, содержащихся в проекте резолюции, как мы себе их представляем.

Первый сигнал заключается в следующем: боевые действия, развернувшиеся в мае, нанесли серьезный удар по мирному процессу и поставили стороны на грань полномасштабной войны. Обе стороны способствовали тому, что обстановка в Гальском районе обострилась до такой степени. Сейчас международное сообщество требует, чтобы они предприняли решительные шаги, с тем чтобы отойти от этой черты, и в конструктивном духе включились в мирный процесс под руководством Организации Объединенных Наций. Германия готова оказать помощь сторонам в деле достижения всеобъемлющего политического урегулирования при условии, что они продемонстрируют свою подлинную приверженность поискам мирного решения.

Грузинские власти должны существенно активизировать свои усилия по обузданию действий вооруженных групп, проводящих операции с грузинского берега реки Ингури. Безответственные нападения этих групп не только представляют собой серьезную опасность для персонала МООННГ и миротворческих сил СНГ, но и серьезно подрывают все попытки мирным путем решить вопросы, лежащие в основе конфликта.

Второй, и еще более серьезный сигнал, который мы видим в проекте резолюции, заключается в следующем: абхазская сторона должна разрешить беженцам из Гальского района вернуться в свои дома немедленно и без каких бы то ни было условий. Недавнее разрушение домов в Гальском районе абхазскими силами в рамках кампании, явно направленной на то, чтобы изгнать местных жителей из родных мест, абсолютно неприемлемо и вызывает исключительно серьезную озабоченность. Мы приветствуем тот факт, что Совет не боится рассматривать факты в их реальном свете и давать им соответствующую оценку. Конечно, не простое совпадение, что в этом контексте в проекте резолюции упоминается заявление лиссабонской встречи на высшем уровне Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), содержащее ссылку на соответствующие события, произошедшие ранее.

Третий и последний важный сигнал, который четко обозначен в проекте резолюции, состоит в следующем: терпению Совета Безопасности приходит конец. Если не произойдет улучшения в мирном процессе и в ситуации с безопасностью на месте, нельзя исключать пересмотра обязательств Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Абхазии, Грузия. В последние полгода появились серьезные сомнения в самом существовании серьезного и продолжающегося мирного процесса, пользующегося безоговорочной поддержкой сторон. Без такого процесса будет трудно оправдать нынешний уровень участия Организации Объединенных Наций. Стороны несут ответственность за достижение эффективного политического процесса переговоров на основе прямого диалога и в рамках женевского процесса при помощи Российской Федерации в качестве содействующей стороны, группы друзей Генерального секретаря и ОБСЕ.

Другой важнейший фактор в этом уравнении - это серьезная опасность, которой страны-поставщики войск в состав МООННГ - а крупнейшими среди них являются Германия и Бангладеш - вынуждены подвергать свой персонал. Как я уже отмечал ранее, необходимо срочно предпринять решительные шаги против деятельности вооруженных групп и против установки мин в зоне действия МООННГ. Однако мер, уже принятых Секретариатом для улучшения условий в плане безопасности в условиях жестко ограниченных оперативных возможностей, будет недостаточно для оправдания сохранения сколько-нибудь значительной миссии в течение длительного периода времени. Мы не понимаем, почему абхазское руководство решило выступить против того, чтобы у МООННГ появилась возможность защищаться от нападающих на нее лиц или групп. Германия продолжает выступать за этот вариант, в том плане чтобы к МООННГ было добавлено подразделение охраны. Мы призываем абхазское руководство пересмотреть свою первоначальную реакцию и осознать, что функции такого подразделения ограничивались бы исключительно самообороной и его создание не преследовало бы никаких иных целей, кроме обеспечения безопасности МООННГ и защиты ее от бандитизма и политически мотивированных нападений.

В заключение позвольте мне от имени Германии выразить глубокую признательность Специальному представителю г-ну Ливиу Боте и членам МООННГ за их деятельность в напряженных и опасных условиях. Хотел бы выразить искренние соболезнования семье и друзьям Марии Магдалены Вевиорской, секретаря г-на Боты, которая была убита на пороге своей квартиры в Тбилиси всего несколько дней тому назад. Мы также скорбим о гибели военнослужащих миротворческих сил Содружества Независимых Государств, которые в последние дни стали жертвами трусливых нападений.

Председатель: Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, то я поставлю сейчас данный проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями до проведения голосования.

Г-н Дежамме (Франция) (говорит по-французски): Ситуация в Абхазии, Грузия, вызывает глубокую обеспокоенность. Возобновление боевых действий в мае этого года привело к тому, что около 40 000 людей, вернувшихся в Гальский район, вынуждены были оставить свои дома. Таким образом, предпринимавшиеся в последние годы международными организациями настойчивые усилия, направленные на то, чтобы сделать возможным возвращение в эту зону беженцев и перемещенных лиц, были сведены на нет. Абхазские войска намеренно поджигали дома. Франция осуждает эти действия, которые явно мотивированы стремлением изгнать этих людей из их родного района.

Напряженность в регионе сохраняется, и, к сожалению, не исключены новые столкновения. Поэтому необходимо, чтобы стороны скрупулезно соблюдали Соглашение о прекращении огня и разъединении сил от 14 мая 1994 года, а также Протокол о прекращении огня и выводе вооруженных формирований, подписанный 25 мая 1998 года.

Однако лишь прочное политическое урегулирование может обеспечить стабильность в регионе. Организация Объединенных Наций, действуя при помощи Российской Федерации в качестве содействующей стороны, группы друзей Генерального секретаря и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, не жалеет сил для достижения урегулирования конфликта. Однако эти усилия могут увенчаться успехом лишь в том случае, если обе стороны проявят необходимую политическую волю в ходе переговоров. Встреча, проходившая 23-25 июля 1998 года в Женеве под эгидой Организации Объединенных Наций, стала важным шагом, особенно в нынешнем контексте. Но за ней немедленно должны последовать другие переговоры по основным моментам спора.

Стороны также должны выполнять свои обязательства в отношении безопасности международного персонала. Акты, совершаемые против сотрудников миротворческих сил Содружества Независимых Государств и Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии, следует осудить. Обе стороны должны принять меры к тому, чтобы положить им конец.

Вот в чем суть рассматриваемого Советом проекта резолюции и вот почему Франция проголосует за него.

Г-н Монтейру (Португалия) (говорит по-английски): Ситуация в Абхазии, Грузия, продолжает вызывать обеспокоенность у моего правительства. После трагических событий, имевших место в мае 1998 года, нестабильность, напряженность и опасность возникновения там новой конфронтации высоки, что делает работу Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) и миротворческих сил Содружества Независимых Государств (СНГ) более сложной и более опасной.

Что касается политического процесса, то мы должны отметить, что сторонам не удается урегулировать конфликт. И несмотря на существенные и постоянные усилия Организации Объединенных Наций, Российской Федерации, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и группы друзей Генерального секретаря по продвижению мирного процесса, мы, к сожалению, все еще далеки от политического урегулирования.

Как отмечает в своем докладе Генеральный секретарь, последние полгода характеризовались нежеланием отказаться от насилия или серьезно рассмотреть мирные и взаимоприемлемые варианты урегулирования конфликта.

Стороны должны заявить о приверженности поискам политического решения в рамках Организации Объединенных Наций с использованием механизма, созданного в ноябре 1997 года. Политический механизм для решения различных вопросов мирного процесса имеется, и международное сообщество четко и твердо привержено процессу переговоров. Но главная ответственность за его активизацию лежит на самих сторонах. Они должны ухватиться за эту возможность обеими руками, и мы надеемся на конкретный и существенный прогресс по нерешенным вопросам определения политического статуса Абхазии и проблемы достойного и

безопасного возвращения беженцев и перемещенных лиц.

Мы хотели бы подчеркнуть, что особенно важно начать процесс возвращения беженцев и перемещенных лиц. Поэтому мы призываем, в частности, абхазскую сторону предоставить возможность для безоговорочного и незамедлительного возвращения всех лиц, оказавшихся перемещенными после возобновления боевых действий в мае 1998 года. Мы воздаем должное Генеральному секретарю и его Специальному представителю за их усилия по возобновлению женевского процесса. Встреча на высоком уровне между двумя сторонами, прошедшая на прошлой неделе в Женеве под эгидой Организации Объединенных Наций, сама по себе стала позитивным шагом, и мы надеемся, что стороны активизируют свое участие в этом процессе. Мы настоятельно призываем их воздерживаться от применения силы и строго соблюдать Протокол о прекращении огня и выводе вооруженных формирований, подписанный 25 мая 1998 года.

Мы по-прежнему глубоко обеспокоены продолжающимся ухудшением обстановки в плане безопасности. Значительно активизировавшаяся подрывная деятельность вооруженных групп срывает мирный процесс и препятствует возвращению беженцев. Мое правительство особенно беспокоят нападения на персонал МООННГ и миротворческих сил СНГ.

Совет должен недвусмысленно заявить о недопустимости направленных против миротворцев актов насилия и потребовать их немедленного прекращения. Мы требуем от сторон более эффективных действий по обеспечению безопасности персонала МООННГ и других международных служащих. В этой связи мы приветствуем меры, которые уже были приняты с целью улучшения условий в области безопасности и сведения к минимуму опасности для персонала МООННГ.

Однако мы считаем, что до тех пор, пока не будут приняты дальнейшие меры в этой области, Миссия не сможет возобновить свою деятельность в полном объеме и выполнить задачи, предусмотренные ее мандатом. Поэтому мы приветствуем решение Генерального секретаря постоянно держать вопрос о безопасности персонала МООННГ в поле зрения.

В заключение я хотел бы заявить, что мы поддерживаем предложение о продлении мандата МООННГ согласно рекомендации Генерального секретаря, а также представленный нам на рассмотрение проект резолюции, в котором нашли отражение наши опасения.

Сэр Джереми Гринсток (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Более года назад Соединенное Королевство приветствовало активизацию роли Организации Объединенных Наций в политических дискуссиях, направленных на урегулирование конфликта в Абхазии, Грузия. Женевский процесс создал рамки для решения проблемы, связанной с отсутствием доверия между двумя сторонами, и продвижения вперед в решении практических вопросов, возникающих в ходе процесса политического урегулирования.

К сожалению, стороны не проявили достаточной готовности к использованию этих рамок для решения ключевых вопросов. Похоже, что они ограничились разговорами о механизмах решения вопросов и не затронули их сути. Абхазская сторона не выполнила своих обязательств по обеспечению возвращения беженцев, а грузинская сторона, на наш взгляд, не смогла решить проблему вооруженных банд, стремящихся к дестабилизации обстановки в этом регионе путем организации нападений на миротворцев Содружества Независимых Государств и представителей абхазских властей.

События, произошедшие в мае этого года, стали прямым следствием отсутствия у сторон приверженности обеспечению решения этих проблем. Провокационные акты грузинских вооруженных банд и резкие ответные действия абхазской стороны привели к новой волне беженцев и уничтожению имущества в Гальском районе. Ответственность за эту трагедию, которая отбросила назад весь мирный процесс, должны нести обе стороны.

Майские события ясно продемонстрировали, что между проблемой возвращения беженцев и деятельностью вооруженных банд существует тесная связь. Прогресс в решении проблемы возвращения беженцев ослабит позицию тех, кто стремится к

решению конфликта военным путем. Отсутствие такого прогресса лишь придаст сил экстремистам.

Тот факт, что, несмотря на не вселяющую оптимизм обстановку, в Женеве все-таки состоялась встреча на прошлой неделе, говорит о том, что обе стороны, тем не менее, стремятся избежать повторения майских событий. Такое стремление можно только приветствовать. К сожалению, стороны не смогли добиться прогресса по ключевым вопросам. Однако в заключительном заявлении они, по крайней мере, подтвердили свою приверженность выполнению положений Тбилиской декларации, подписанной в августе прошлого года, в которой содержатся их обязательства в отношении мирного урегулирования данного конфликта.

Международное сообщество готово содействовать достижению мирного урегулирования. Однако стороны прежде всего должны опираться на свои силы. Им пора перейти от слов к делам. Исключительно важно как можно скорее приступить к процессу возвращения беженцев и провести его в условиях безопасности. Беженцы не захотят возвращаться в родные места, если их дома будут находиться под угрозой сожжения, как это произошло в мае этого года.

Соединенное Королевство сохраняет приверженность как идее политического участия Организации Объединенных Наций, так и продолжению деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ). Однако наша приверженность не безгранична. Мы ожидаем не только прогресса на переговорах, но и улучшения условий безопасности на местах. Нельзя ожидать от стран предоставления безоружных наблюдателей в обстановке, когда международный персонал продолжает оставаться мишенью для нападений.

Мы поддерживаем предложения Генерального секретаря о возобновлении ограниченного патрулирования МООННГ и об усилении мер безопасности с целью охраны Миссии. Однако мы продолжаем отдавать предпочтение идее создания подразделения охраны. Мы не понимаем, почему некоторые выступают против меры, которая, как считает Генеральный секретарь, направлена на укрепление безопасности. Этот вариант должен оставаться открытым.

Мы полностью поддерживаем данный проект резолюции. Несмотря на жесткие формулировки, он требует от обеих сторон лишь выполнения тех обязательств, которые они уже на себя добровольно взяли. Совет будет судить о выполнении обеими сторонами этих обязательств по действиям в предстоящие недели.

Г-н Овада (Япония) (говорит по-английски): Прежде всего моя делегация хотела бы тепло приветствовать на этом заседании Совета Безопасности министра иностранных дел Грузии г-на Ираклия Менагаришвили.

Моя делегация хотела бы от имени правительства Японии выразить признательность Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Ливиу Боте и всем мужчинам и женщинам, работающим в Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ), за их усилия, направленные на оказание содействия мирному процессу в Абхазии, Грузия. Моя делегация также воздает должное различного рода усилиям по оказанию помощи мирному процессу, предпринимаемым Российской Федерацией в качестве содействующей стороны, а также группой друзей Генерального секретаря и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Несмотря на эти многочисленные ценные усилия, нынешнее состояние мирного процесса никак нельзя признать удовлетворительным. Моя делегация особенно обеспокоена возобновлением военных действий в мае этого года, в результате чего вновь появилось большое число беженцев. Моя делегация призывает грузинскую и абхазскую стороны занять конструктивную позицию и продемонстрировать политическую волю к скорейшему содействию мирному процессу и обеспечению возвращения беженцев. В этой связи моя делегация хотела бы подчеркнуть важное значение встречи, которая состоялась в Женеве на прошлой неделе. Хотя стороны на этой встрече и не смогли добиться прорыва, моя делегация надеется, что они будут продолжать принимать активное участие в этом переговорном механизме и что всеобъемлющее политическое урегулирование будет достигнуто.

В своем последнем докладе Генеральный секретарь осудил акты нападений на миротворцев Организации Объединенных Наций и Содружества

Независимых Государств в Грузии. Как страна, которая недавно понесла серьезную утрату в результате трагической гибели политического сотрудника, гражданина Японии, работавшего в Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане, Япония полностью разделяет и решительно поддерживает данную позицию Генерального секретаря и безоговорочно осуждает подобные акты насилия. Япония хотела бы решительно подчеркнуть, что охрана и безопасность международного персонала, включая гуманитарных сотрудников на местах, является проблемой, которая нуждается в серьезном внимании со стороны Совета и Организации Объединенных Наций в целом. Если сторонам нужно сохранение присутствия такого международного персонала, то они сами должны прежде всего принять все необходимые меры для обеспечения их охраны и безопасности. В том что касается безопасности МООННГ, моя делегация приветствует намерение Генерального секретаря постоянно держать этот вопрос в поле зрения. В этой связи следует особо приветствовать предложение о создании подразделения охраны, выдвинутое ранее Генеральным секретарем, и как можно скорее обеспечить его реализацию с согласия обеих сторон.

Положение, в котором оказалась МООННГ, характеризуется многочисленными трудностями. Тем не менее моя делегация полностью разделяет мнение Генерального секретаря о том, что присутствие МООННГ продолжает оставаться стабилизирующим фактором в этом районе. МООННГ обеспечивает поддержку мирному процессу, и, мы надеемся, эта поддержка будет способствовать возрождению веры в будущее и возникновению чувства безопасности у местного населения, в особенности у населения Гальского района - района, в который предстоит вернуться большинству беженцев после восстановления мира. Поэтому моя делегация проголосует за представленный нам на рассмотрение проект резолюции, в котором предлагается продлить мандат МООННГ еще на шесть месяцев.

Г-н Цинь Хуасунь (Китай) (говорит по-китайски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне в связи с завершением месяца выразить Вам признательность за продемонстрированные Вами выдающееся мастерство и богатый дипломатический опыт при руководстве работой Совета в этом месяце.

Я хотел бы также приветствовать присутствующего на этом заседании министра иностранных дел Грузии.

Со времени возникновения конфликта в Абхазии, Грузия, несмотря на продолжающиеся добрые услуги международного сообщества, обстановка в некоторых районах продолжает оставаться напряженной. Процесс политического урегулирования по-прежнему находится в тупике. Сегодня главными проблемами являются сохранение серьезных разногласий между двумя сторонами в отношении будущего политического статуса Абхазии, а также по-прежнему возводимые препятствия на пути усилий по репатриации беженцев в этом регионе. Китайская делегация глубоко встревожена и обеспокоена сложившейся ситуацией.

Мы хотели бы подтвердить, что Китай всегда считал, что в урегулировании конфликта в Грузии международное сообщество должно уважать независимость, суверенитет и территориальную целостность Республики Грузии. В то же время необходимо гарантировать основополагающие права всех жителей этого региона независимо от их этнической принадлежности.

Мы считаем, что окончательное урегулирование грузинской проблемы в основном зависит от самих людей. Только при условии наличия у обеих сторон в конфликте необходимой политической воли усилия международного сообщества смогут быть сколь-нибудь эффективными или сыграть какую-либо роль. Поэтому мы призываем обе стороны принять во внимание основополагающие интересы народа, выработать конструктивный курс, продолжить переговоры и урегулировать свои разногласия.

Мы приветствуем встречу между двумя сторонами на высоком уровне, которая прошла недавно в Женеве. Мы надеемся, что обе стороны смогут продолжить и ускорить женевский процесс. Мы рассчитываем на скорейшие прямые контакты между президентом Шеварднадзе и абхазским лидером г-ном Ардзинбой. Это стало бы первым шагом на пути укрепления доверия между двумя сторонами и началом процесса урегулирования нынешних проблем.

Вызывает удовлетворение тот факт, что с момента своего развертывания Миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) поддерживает тесные узы сотрудничества с обеими сторонами, а также миротворческими силами Содружества Независимых Государств (СНГ).

Нас беспокоят нестабильная ситуация в Гальском и Зугдидском районах и угрозы безопасности персонала МООННГ. Мы осуждаем террористические нападения на миротворцев Организации Объединенных Наций и СНГ. Мы призываем обе стороны выполнить свои обещания и обеспечить безопасность персонала миротворческих сил.

Мы считаем, что сохранение присутствия МООННГ будет содействовать мирному процессу в Грузии. Поэтому мы поддерживаем рекомендации Генерального секретаря о продлении мандата МООННГ и будем голосовать за представленный на наше рассмотрение проект резолюции. Мы надеемся, что МООННГ будет продолжать добросовестно осуществлять мандат, врученный ей Советом Безопасности.

Г-жа Инсера (Коста-Рика) (говорит по-испански): Наша делегация с глубоким беспокойством отмечает ухудшение военно-политического положения в Грузии. Обострение напряженности и связанная с этим опасность новых столкновений требуют решительных действий со стороны международного сообщества для достижения политического урегулирования конфликта.

Прежде всего мы хотели бы отметить усилия по обеспечению мира, предпринимаемые Специальным представителем Генерального секретаря, Российской Федерацией, группой друзей Генерального секретаря и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе. Мы с особым удовлетворением отмечаем проведение второй встречи между сторонами в конфликте в Грузии, которая состоялась в Женеве 23-25 июля, и приветствуем подтвержденное участниками встречи обязательство добиваться мирного урегулирования конфликта. Вместе с тем мы признаем, что эти обязательства выполнимы только при условии, что в деле их осуществления стороны будут опираться на всемерное сотрудничество со стороны международного сообщества. Поэтому мы поддерживаем продление мандата Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ).

Кроме этого, нас беспокоит тот факт, что как гражданское население, так и международный персонал, включая персонал МООННГ, продолжают подвергаться насилию и преступным действиям. Мы считаем, что местные власти обязаны выполнять свои функции в плане принятия всех необходимых мер, направленных на обеспечение безопасности на контролируемой ими территории.

В этой связи моя делегация придает огромное значение гуманитарному положению беженцев и перемещенных лиц. Прискорбно, что нынешний кризис привел к ухудшению условий их жизни и затрудняет их возвращение в свои дома. Мы считаем, что прежде всего стороны в конфликте должны уважать основные права этих людей, включая их право жить в условиях безопасности. Поэтому мы вновь обращаемся к сторонам с призывом уважать основные права жителей контролируемых ими территорий, а также создавать условия безопасности, необходимые для обеспечения возвращения перемещенных лиц в свои дома.

Особое беспокойство вызывает у нас ухудшение условий в плане безопасности в районах развертывания МООННГ, что сказывается на выполнении ее мандата и ставит под угрозу жизнь персонала Миссии. В этой связи мы осуждаем вооруженные нападения на представителей абхазских властей и миротворческих сил Содружества Независимых Государств, а также преступное использование противопехотных наземных мин.

И наконец, мы вновь заявляем о нашей поддержке деятельности МООННГ. Обеспечивая создание климата доверия и условий безопасности для населения Гальского района, она является незаменимым фактором в обеспечении стабильности в регионе.

Г-н Лиден (Швеция) (говорит по-английски): Отсутствие прогресса в деле мирного урегулирования конфликта в Абхазии, Грузия, вызывает глубокое разочарование. Сообщения о продолжающемся насилии в отношении гражданского населения и миротворцев в этом регионе не могут не вызывать у нас огромной обеспокоенности. Швеция решительно

осуждает возобновление в мае военных действий, приведших к многочисленным жертвам и обострению и без того нестабильной гуманитарной ситуации.

Несмотря на прекращение огня 25 мая, положение на местах, к сожалению, остается очень напряженным. Швеция особо обеспокоена тяжелым положением беженцев и перемещенных лиц. Обе стороны должны выполнить свои обязательства, с тем чтобы обеспечить возвращение этих людей в свои дома в условиях безопасности.

В плане наличия средств к существованию все большее число гражданских лиц оказываются в зависимости от внешней помощи. Нельзя мириться с тем, что такие акты, как возобновление минирования, препятствуют деятельности тех, кто предоставляют помощь, и ведут к гибели людей, в том числе из состава миротворческих сил Организации Объединенных Наций и Содружества Независимых Государств.

Миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) по-прежнему является важным стабилизирующим фактором. Будучи поставщиком воинских контингентов в МООННГ, Швеция не только прекрасно представляет себе ту критически важную роль, которую играет эта Миссия, но и хорошо осведомлена о ситуации в области безопасности, которая в значительной степени ограничивает способность Миссии выполнять свои функции. Швеция поддерживает сегодняшнее решение Совета Безопасности о продлении мандата МООННГ. Мы хотели бы также подчеркнуть необходимость держать в поле зрения предложение о создании подразделения охраны для содействия деятельности военных наблюдателей.

Проект резолюции, который мы сегодня примем, посылает четкий сигнал сторонам в конфликте. Мы рассчитываем на то, что они создадут условия, в которых МООННГ сможет выполнить свой мандат, и мы будем учитывать это при рассмотрении ситуации. Кроме того, мы ожидаем, что стороны проявят политическую волю для того, чтобы продвинуть вперед процесс переговоров и добиться ощутимых результатов.

Швеция решительно поддерживает процесс переговоров, начатый по инициативе Генерального секретаря, и усилия его Специального представителя г-на Боты. Важное значение имеет поддержка этого процесса, в частности, со стороны Российской Федерации в качестве содействующей стороны. Совместные международные действия являются непременным условием достижения всеобъемлющего урегулирования. Однако ответственность за такое урегулирование в конечном итоге лежит на самих сторонах. Для них настало время продемонстрировать свою полную готовность взять на себя подобную ответственность.

Г-н Эссонге (Габон) (говорит по-французски): Проект резолюции, который мы собираемся принять, свидетельствует о стремлении Совета Безопасности положить конец нынешнему кризису в Абхазии, Грузия, и восстановить там отношения мира и взаимного уважения.

В этой связи следует подчеркнуть усилия, приложенные авторами с целью представления окончательного текста. Следует также приветствовать женевский мирный процесс, начало которому было положено по инициативе Генерального секретаря и который был поддержан группой друзей Генерального секретаря, Российской Федерацией и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе.

В этом контексте вторая встреча, которая прошла в Женеве 23-25 июля 1998 года, представлялась нам обнадеживающей, поскольку обе стороны должны были внести вклад, вместе с международными действующими лицами, в поиски путей и средств прекращения этого кризиса. К сожалению, мы вынуждены признать, что до достижения этой цели еще далеко.

В третьем пункте преамбулы рассматриваемого проекта резолюции отмечается, что в Зугдидском и Гальском районах сохраняется напряженная и конфронтационная обстановка и имеется опасность возобновления конфликта. Эта прискорбная оценка является источником особой обеспокоенности, которую моя делегация разделяет и устранения которой, вполне естественно, она желает. Именно поэтому мне кажется, что призыв Совета Безопасности, который содержится в пункте 8 проекта резолюции, заслуживает нашей твердой поддержки.

Поэтому моя делегация проголосует за данный проект резолюции.

Г-н Джейн (Гамбия) (говорит по-английски): Положение в Абхазии, Грузия, остается крайне неустойчивым, несмотря на усилия международного сообщества по обеспечению мира в регионе. Моя делегация была крайне встревожена недавними событиями, происшедшими в мае в Гальском районе. Особую обеспокоенность у нас вызывает факт сожжения домов, строительство которых обошлось в 2 миллиона долларов США, выделенных из средств Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ). Эти события уже во второй раз вызвали поток примерно в 40 000 беженцев. Данная нежелательная ситуация еще больше усугубляется нападениями на персонал Организации Объединенных Наций. Моя делегация призывает осудить эти действия и требует, чтобы стороны положили им конец.

Успех мирных инициатив по урегулированию конфликта в Грузии будет зависеть главным образом от самих сторон. Предпринимаемые ими действия постоянно срывают усилия международного сообщества по продвижению вперед мирного процесса. Обе стороны обязаны во имя интересов международного сообщества и своего населения прислушаться к голосу разума. Призывая их выполнить свои обязательства, мы считаем уместным, на данном этапе, выразить признательность Специальному представителю Генерального секретаря и членам его группы, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Российской Федерации как содействующей стороне, персоналу миротворческих сил Содружества Независимых Государств (СНГ) и группе друзей Генерального секретаря за их неустанные усилия по мирному урегулированию в Абхазии, Грузия.

Моя делегация отмечает, что присутствие Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) в районе является крайне важным. Оно не только служит в качестве стабилизирующего фактора, но также оказывает полезную поддержку политическому процессу и способствует зарождению ощущения уверенности и безопасности среди населения района. Поскольку мандат Миссии скоро истекает, моя делегация поддерживает его продление на дополнительный период в шесть месяцев до 31 января 1999 года. Если этого не сделать, то и без того нестабильная ситуация в районе может перерасти в практически неконтролируемый кризис.

Сейчас, когда Совет рассматривает на основе представленного проекта резолюции вопрос о продлении мандата МООННГ, мы хотели бы воспользоваться случаем, чтобы напомнить обеим сторонам в конфликте, что они не могут и впредь держать международное сообщество заложником своего нежелания урегулировать свои разногласия мирным путем и отказаться от применения силы. Мы настоятельно призываем противоборствующие стороны мобилизовать политическую волю для мирного урегулирования своих разногласий. Мы хотели бы также, пользуясь случаем, призвать их выполнить в полном объеме и без задержек свои обязательства в соответствии с Московским соглашением и всеми последующими соглашениями.

В этом контексте моя делегация приветствует недавнюю встречу в Женеве. Мы надеемся на то, что стороны, которых это касается, продолжат переговоры с целью урегулирования сохраняющихся разногласий и приступят к осуществлению соглашений, достигнутых на встрече в Женеве.

Моя делегация внимательно изучила представленный нам проект резолюции. Мы придаем большое значение пункту 7 постановляющей части проекта резолюции, в котором вновь заявляется, что основная ответственность за достижение мира лежит на самих сторонах, и напоминается им, что сохранение у международного сообщества готовности оказывать им помощь зависит от их продвижения вперед в этом отношении. Это положение направляет правильный сигнал обеим сторонам.

Для моей делегации также представляется важным пункт 11 постановляющей части, в котором Совет осуждает акты насилия против персонала МООННГ и недвусмысленно требует от сторон

> "принятия решительных мер к тому, чтобы положить конец подобным актам, которые подрывают мирный процесс". (S/1998/699, пункт 11)

Мы надеемся на то, что обе стороны прислушаются к призыву Совета.

В целом мы считаем, что проект резолюции является шагом в правильном направлении, и проголосуем за него.

Г-н Вали (Бразилия) (говорит по-английски): Моя делегация приветствует присутствующего на этом заседании министра иностранных дел Грузии.

Моя страна испытывает все возрастающую обеспокоенность в связи с ситуацией в Грузии после возобновления там военных действий два месяца назад. С вызывающей тревогу частотой мы узнаем о прискорбных фактах, связанных с обеспечением безопасности миротворцев и наблюдателей в этой стране. Постоянно приходится выражать сожаление, соболезнования и сочувствия в адрес семей и правительств.

Обеспечение безопасности персонала военного и гражданского контингентов Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) и миротворческих сил Содружества Независимых Государств (СНГ) является обязанностью обеих сторон в конфликте. Однако больше всего страдает население Республики Грузии, как грузинского, так и абхазского происхождения, являющееся главной жертвой продолжения конфликта.

Бразилия не признает практики "этнической чистки" или насильственного изгнания людей. Заслуживает осуждения и использование прессы в целях разжигания вражды. Наряду с усилиями Совета Безопасности по оказанию помощи в поддержании единства и целостности Республики Грузии крайне важно и то, чтобы грузины различного этнического происхождения и различного вероисповедания разработали демократические способы сосуществования.

Моя делегация поддерживает проект резолюции и хотела бы подчеркнуть необходимость того, чтобы обе стороны, в особенности абхазские силы, соблюдали права человека и в особенности права перемещенных лиц, которые имеют право на возвращение в свои дома. Мы надеемся на то, что женевский процесс сможет содействовать поддержанию устойчивого диалога и достижению примирения. Неизменные усилия, прилагаемые г-ном Ливиу Ботой, Специальным представителем Генерального секретаря, группой друзей Генерального секретаря и Российской Федерацией в качестве содействующей стороны, заслуживают всяческих похвал.

Грузинские и абхазские власти должны выполнить взятые ранее обязательства и совместными усилиями попытаться нейтрализовать радикальные и криминальные группировки.

Продление мандата МООННГ еще на шесть месяцев является выражением веры в достижимость прочного мира. Тем не менее Совет Безопасности будет пристально следить за положением в сфере обеспечения безопасности персонала Организации Объединенных Наций и готовностью сторон вести переговоры.

Г-н Тюрк (Словения) (говорит по-английски): Я хотел бы прежде всего тепло приветствовать г-на Ираклия Менагаришвили, министра иностранных дел Грузии, на сегодняшнем заседании Совета Безопасности.

За последние несколько месяцев в развитии ситуации в Абхазии, Грузия, возникли новые проблемы. Несколько раз с начала года Совет Безопасности выражал серьезную обеспокоенность в связи с обострением положения в области безопасности и возобновлением военных действий - событиями, приведшими к усилению неопределенности в отношении будущей судьбы мирного процесса.

Энергичные усилия г-на Ливиу Боты, Специального представителя Генерального секретаря, и других международных участников процесса поиска путей надлежащего урегулирования конфликта, не могут продолжаться бесконечно и не могут принести плоды без полного задействования и сотрудничества сторон. Очевидно, что ответственность за продвижение вперед мирного процесса на основе отказа от насилия и серьезного рассмотрения мирных вариантов урегулирования конфликта несут сами стороны.

Мы приветствуем вторую встречу сторон на высоком уровне, состоявшуюся недавно в Женеве под эгидой Организации Объединенных Наций. Это дает нам надежду на возможность продолжения диалога. Стороны должны действовать в духе доброй воли и прилагать больше усилий в направлении продолжения переговоров в целях достижения существенных результатов по ключевым вопросам

урегулирования конфликта и конкретного прогресса в выполнении обязательств, которые они свободно взяли на себя в рамках механизма, согласованного в ходе первой женевской встречи на высоком уровне, состоявшейся в ноябре 1997 года.

Гуманитарная проблема и нарушения прав человека по-прежнему являются факторами, препятствующими налаживанию мирного процесса. Положение лиц, перемещенных в результате последнего раунда боевых действий в Гальском районе, массовое уничтожение домов, сожжение деревень и действия абхазских властей, препятствующих возвращению беженцев, - все это неприемлемо. До тех пор, пока не будут обеспечены условия для безопасного возвращения людей в родные места и не будут предприняты меры по предотвращению новых актов насилия в отношении населения, невозможно будет обеспечить надежное урегулирование конфликта. Обеспечение условий для безопасного возвращения беженцев и перемещенных лиц является непременным условием укрепления мирного процесса.

Помимо мирного процесса у нас по-прежнему вызывает серьезную тревогу нестабильная и опасная обстановка, в которой осуществляется мандат Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ). Положение на местах все еще не урегулировано и остается напряженным. За последние шесть месяцев произошло несколько инцидентов, связанных с персоналом МООННГ, причем некоторые из них привели, к сожалению, к жертвам. Развернутая в средствах массовой информации кампания, направленная против МООННГ, о которой уже сообщалось, и, в частности, предпринимаемые акты запугивания в отношении персонала Миссии свидетельствуют о явной необходимости держать этот вопрос в поле зрения. Для того, чтобы МООННГ имела возможность эффективно и в полной мере выполнять задачи в соответствии со своим мандатом, ей следует обеспечить надлежащие условия безопасности. В нынешней обстановке необходимо подумать о дополнительных практических мерах обеспечения безопасности, в том числе рассмотреть идею создания подразделения охраны. Однако главную ответственность за обеспечение охраны безоружных военных наблюдателей Организации Объединенных Наций несут сами стороны.

На наш взгляд, присутствие МООННГ по-прежнему является важным стабилизирующим фактором в этом районе. Поэтому мы поддерживаем предложение о продлении мандата МООННГ еще на шесть месяцев. Словения будет голосовать за данный проект резолюции.

Г-н Буаллай (Бахрейн) (говорит по-арабски): Моя делегация от всей души приветствует присутствующего на этом заседании министра иностранных дел Грузии. Мы также хотели бы поздравить Вас, г-н Председатель, с тем, как Вы руководили работой Совета Безопасности в текущем месяце.

Мы воздаем должное усилиям персонала Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ), Специального представителя Генерального секретаря, Российской Федерации в качестве содействующей стороны, группы друзей Генерального секретаря, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и всех тех, кто пытается обеспечить мирное урегулирование кризиса в Грузии.

Мы отмечаем обострение обстановки в области безопасности, что повлекло за собой негативные последствия различного характера, включая, в частности, бегство почти 40 000 человек, которые возвратились в Гальский район для проживания. Мы считаем, что военные действия не отвечают ни интересам сторон, ни целям достижения мира, к которому все стремятся. Международное сообщество и Организация Объединенных Наций, в частности, предприняли значительные усилия по восстановлению мира в этом районе. Однако сами стороны не выполнили свои обязательства по отношению к международному сообществу; это привело к появлению новых проблем и дополнительных трудностей.

Моя делегация осуждает нападения на персонал МООННГ и миротворческих сил Содружества Независимых Государств (СНГ). Ответственность за безопасность этого персонала несут обе стороны. Если они не будут сотрудничать с международным сообществом и Организацией Объединенных Наций, обстановка на местах может еще более обостриться. Моя делегация призывает обе стороны к выполнению всех своих обязательств и уважению всех соответствующих резолюций Совета Безопасности. Мы настоятельно призываем их

проявлять максимальную сдержанность и извлечь пользу из имеющихся ныне возможностей для установления мира.

Мы считаем, что недавно состоявшиеся в Женеве встречи указали путь, который позволит сторонам вернуться за стол переговоров и урегулировать свои разногласия мирным путем с учетом интересов всех сторон.

В числе вопросов, которые необходимо решить, - вопрос о беженцах и вынужденных переселенцах. Беженцы и вынужденные переселенцы должны вернуться в свои дома в соответствии с четырехсторонним соглашением, заключенным 4 апреля 1994 года. С этой целью надлежит обеспечить обстановку безопасности и другие необходимые условия.

Наконец, мы поддерживаем рекомендацию Генерального секретаря, содержащуюся в пункте 41 его доклада, относительно продления срока действия мандата МООННГ на дополнительный шестимесячный период, заканчивающийся 31 января 1999 года. Мы также поддерживаем проект резолюции, находящийся сегодня на рассмотрении Совета Безопасности, и будем голосовать за него.

Председатель: Я благодарю представителя Бахрейна за его заявление и любезные слова в мой адрес.

Г-жа Содерберг (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Прежде всего, позвольте мне присоединиться к моим коллегам и приветствовать министра иностранных дел Грузии; его присутствие на этом заседании крайне желательно, и мы выражаем ему за это признательность.

Мирный процесс в Грузии сейчас переживает критический период. Хотя прекращение огня, достигнутое в мае, сохраняется, положение по-прежнему напряженное и нападения на миротворцев продолжаются. Миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) продолжает содействовать осуществлению договоренности о прекращении огня и играть конструктивную роль в мирном процессе в целом. Именно поэтому мы будем голосовать сегодня за продление мандата МООННГ еще на шесть месяцев.

Мы обеспокоены тем, что стороны не проявляют политической воли к отказу от насилия и принятию мер в направлении достижения всеобъемлющего политического урегулирования. Стороны должны вступить в переговоры по существу реальных проблем, таких, как возвращение беженцев и вынужденных переселенцев и политический статус Абхазии. Мы надеемся на дальнейший прогресс в женевском процессе, в рамках которого рассматриваются эти основные вопросы. Мы также надеемся на то, что предстоящая встреча в Афинах по вопросу о мерах укрепления доверия будет способствовать продвижению вперед этого процесса. Мы благодарим правительство Греции за его любезное предложение провести у себя эту важную встречу.

Мы осуждаем самым решительным образом нападения на миротворцев Содружества Независимых Государств (СНГ). Нас по-прежнему глубоко тревожит проблема обеспечения физической безопасности персонала МООННГ. Мы призываем стороны подтвердить свои обязательства по защите персонала МООННГ и других международных миротворцев. Стороны обязаны обеспечивать защиту миротворцев. С этой целью обе стороны должны пресекать террористическую деятельность. Они должны также отказаться от применения актов насилия и запугивания в отношении беженцев и лиц, перемещенных внутри страны.

Мы высоко оцениваем усилия Генерального секретаря по решению вопроса о безопасности персонала МООННГ с помощью практических мер. Если же стороны не обеспечат охрану МООННГ, мы считаем необходимым принять дополнительные меры по защите сил и одобрить и как можно скорее выполнить рекомендацию Генерального секретаря о создании подразделения охраны.

Положение в Абхазии вызывает глубокую тревогу. Мы поддерживаем идею о том, чтобы после представления Генеральным секретарем среднесрочного доклада Совет Безопасности дал оценку будущим перспективам МООННГ в рамках общих усилий по достижению политического урегулирования в Грузии.

Мы выражаем признательность Генеральному секретарю и, в особенности, Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Боте за

их приверженность поискам путей установления мира в Грузии. Активная руководящая роль г-на Боты в обеспечении нового режима прекращения огня и его усилия в рамках женевского процесса заслуживают высокой похвалы.

Наконец, позвольте мне выразить нашу искреннюю признательность мужчинам и женщинам - сотрудникам МООННГ. Их самоотверженность в поисках мира также заслуживает всяческого признания.

Председатель: Сейчас я сделаю заявление в качестве представителя Российской Федерации.

Российская делегация активно участвовала в подготовке проекта принимаемой сегодня Советом резолюции и расценивает его как весьма важный документ, призванный способствовать активизации процесса урегулирования конфликта в Абхазии, Грузия.

Народы России и Грузии связывают чувства взаимного уважения и искренней братской дружбы.

Россия в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций стремится к справедливому урегулированию грузино-абхазского конфликта, что предполагает сохранение территориальной целостности Грузии и нахождение такой формы самоуправления Абхазии, которая позволила бы защитить интересы ее многонационального населения. Договоренность на такой базе стала бы устойчивой основой для ликвидации конфликта. Мы убеждены, что силовые методы решения этого конфликта контрпродуктивны и могли бы привести к взрыву всей довольно неустойчивой обстановки в кавказском регионе.

Мы глубоко обеспокоены сохраняющейся напряженной обстановкой в Гальском районе. Последствия имевших там место в мае этого года вооруженных столкновений не устранены, Гагрский протокол "О прекращении огня, разведении вооруженных формирований и гарантиях по недопущению силовых действий" от 25 мая не выполняется ни абхазской, ни грузинской сторонами.

Повторение трагедии войны в мае в многострадальном Гальском районе вновь обострило проблему беженцев. Мы требуем от абхазской стороны создания условий для скорейшего возвращения мирного населения, покинувшего этот район в результате боевых действий. Если абхазские власти будут чинить этому препятствия, то такие действия будут рассматриваться как направленные на осуществление "этнической чистки" в этой части Абхазии, Грузия.

Коллективные силы СНГ по поддержанию мира (КСПМ) в сотрудничестве с Миссией Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) являются важным стабилизирующим фактором в зоне конфликта. Такая роль миротворцев Содружества была подтверждена и в мае этого года, когда благодаря принятым ими мерам вооруженные столкновения в Гальском районе были локализованы и не переросли в крупномасштабные боевые действия. Нас возмущают непрекращающиеся диверсионно-террористические акты против КСПМ и мы требуем от грузинской стороны решительных шагов по их пресечению. Необходимость этого прямо подчеркнута в принимаемой сегодня резолюции.

Поддерживаем продление мандата МООННГ на шесть месяцев. Убеждены, что Миссия должна продолжить свою полезную работу в зоне конфликта. Глубоко обеспокоены проблемой безопасности персонала МООННГ и считаем, что первоочередная ответственность в этом отношении лежит на грузинской и абхазской сторонах, которые должны незамедлительно принять соответствующие меры. Подтверждаем готовность Коллективных сил по поддержанию мира оказать помощь в обеспечении безопасности военных наблюдателей Организации Объединенных Наций.

В последнее время при посредничестве России велись активные переговоры между сторонами по подготовке встречи президента Грузии Эдуарда Шеварднадзе с абхазским лидером Владиславом

Ардзинбой, которая подвела бы черту под последствиями майских событий в Гальском районе и по результатам которой можно было бы принять пакет документов по ключевым проблемам урегулирования.

Положительно оцениваем вторую встречу грузинской и абхазской сторон, прошедшую 23-25 июля этого года в Женеве под председательством Специального представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Ливиу Боты с участием представителей России в качестве содействующей стороны и государств, входящих в группу друзей Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, а также ОБСЕ. Рассчитываем, что в результате этой встречи будет активизирована деятельность Координационного совета и его рабочих групп.

Россия готова и далее всемерно содействовать как реализации достигнутых в Женеве договоренностей, так и продвижению процесса урегулирования в целом.

Я вновь приступаю к обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Сейчас я поставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/1998/699, на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Бахрейн, Бразилия, Габон, Гамбия, Кения, Китай, Коста-Рика, Португалия, Российская Федерация, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Швеция, Япония

Председатель: За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1187 (1998).

Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 35 м.